

Índice de sumarios (TK 11-20)

N. 11-12: diciembre 2001eko abendua, 147 p.

Foto de Portada: Feria del Libro de 1948 en la Plaza del Castillo (Pamplona)

Presentación, 5

- José María Jimeno Jurío, primer bibliotecario de San Pedro (Pamplona), por Roldán Jimeno, 7
- Suomi (Finlandia). Impresiones de un viaje, por José Ortega, 15
- Visión del adolescente desde una biblioteca, por Sonia López, 31
- Publicaciones recibidas, 37

Panorama de las revistas culturales en Navarra

- Las revistas culturales, ¿qué son y dónde se encuentran?, por Jesús Arana, 41

Revistas literarias

- La revista de poesía Río Arga (1976-2001), por Víctor Manuel Arbeloa, 47
- *Elgacena*, una aventura insólita en las letras navarras, por Helena Agorreta, 51
- *Traslapuente*, por José Javier Alfaro, 55
- Revista literaria *Luces y Sombras*, por Marina Aoiz, 61
- Sesenta años de cultura navarra a través de la joven revista *Pregón*, por Jesús Tanco, 67
- Los principios de *Lucanor*, por José Luis González, 71
- *Érase Una vez en Pamplona-Iruñean behin*: la revista de la literatura joven navarra, por Salvador Gutiérrez, 77

Revistas de arte

- *Artyco*, por Blanca Oria, 81
- Revista *Goldberg*, por Jesús Arana, 87
- *Proyectar Navarra*, por Javier Senosiáin, 91

Revistas de las Universidades

- *Huarte de San Juan*: las revistas de la Universidad Pública de Navarra, Por Ricardo Pita, 95
- Publicaciones de la Universidad de Navarra, por Mercedes Sara, 103
- Notas y Estudios Filológicos (1984-2001), por Alberto Ballester, 111

Revistas del Gobierno de Navarra

- Publicaciones periódicas de la Institución Príncipe de Viana, por Carmen Jusué, 115
- *Fontes Linguae Vasconum*, por José María Satrústegui, 121

Otras revistas

- Revista *Ze Berri*, por Reyes Ilintxeta, 125
- *Gerónimo de Uztariz*, por José Miguel Lana, 133
- *Zangotzarra* Revista Cultural de Sangüesa, por Juan Cruz Labeaga, 137
- En el corazón de Itaca, por Tomás Yerro, 141
- Mangajo: el regalo de las letras, por María Marcotegi, 147

N. 13-14: diciembre 2002ko abendua, 112 p.**Presentación**, 5

- Nota de la Presidenta, 7
- Bibliotecas Públicas de Navarra. Un año trabajando para “no celebrar” el Día del Libro e intentar, desde la huelga, “avanzar” tras cincuenta años de historia, 9

Entresijos

- Crónica informal de un viaje al futuro, por José Antonio Gómez, 19
- IV Encuentro de bibliotecarios de la UNED, por Beatriz Cejudo y Rosa Mendigutxia, 25
- La Biblioteca infantil de Burlada cumple 25 años, por Carmen Ros, 29
 - Los grupos de lectura en la biblioteca de Barañain, por Jesús Arana, 31

242**El Congreso de Valencia**

- Valencia: crónica de un Congreso, por Ana Sancho, 37
 - El factor humano en las bibliotecas públicas, por Juana Iturralde, 41
- Conclusiones del I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas, 43
- Celebrado un curso sobre soportes audiovisuales y digitales, 45
- Publicaciones recibidas, 47

Lenguas en contacto en la biblioteca pública

- En Cataluña: el catalán y el castellano en las bibliotecas públicas, por Núria Ventura, 49
- Euskarazko funts bibliografikoaren egoera Euskal Erkidegoko Liburutegi Publikoetan/El fondo bibliográfico en euskera en las bibliotecas públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, por Maite Lopetegí, 53
- Entrevista a José Luis Huarte, bibliotecario de Leitza, por Clara Flamarique y Beatriz Cantero, 57

El oficio de traductor

- Saramago Bilbon, por Jon Alonso, 63
- Una sociedad de traductores, por Daniel Innerarity, 65
- Eduardo Iriarte Goñi o la aventura de traducir la poesía de Charles Bukowski al castellano, por Eduardo Iriarte, 69
- La aventura de traducir a Hölderlin al castellano, por Jesús Munárriz, 73

Estudios y artículos

- Las bibliotecas públicas de la Región de Murcia en Internet: prestaciones actuales y posibilidades futuras, por Francisco Javier García y Antonio Díaz, 77
- Literatura & Internet: un matrimonio bien avenido, por Roberto Goñi, 85
- Viajes literarios: recorridos por Jazaria y Panonia, por Ana Urrutia, 97
- Estudio bibliométrico de la revista TK, por Isabel Iribarren, 105

N. 15: diciembre 2003ko abendua, 168 p.

Foto de Portada: Fotos de distintas librerías de Pamplona

Presentación, 7

- ¿Cartas al director?, 11

Entresijos

- De censuras y censores, por Ana Urrutia, 13
- La nueva Biblioteca Pública de Yamaguchi, por Delia Zúñiga, Nati Lerga, y Nacho Etchegaray, 19
- La Biblioteca de Fundación Caja Navarra en Civitan, por Villar Arellano, 21
- Inauguración de la Biblioteca Pública de Alsasua, por María Luz Oyarbide, 27
- Curso de ergonomía para bibliotecarios, 29
- I Jornadas del Sistema Nacional de Bibliotecas de Euskadi, por Iñaki Suso, 31
- Asnabi en Tudela, por Josean Gómez, 33
- Publicaciones recibidas, 35

A fondo

- Juan Ramón Corpas Mauleón, Consejero de Cultura y Turismo, por Clara Flamarique, 39
- Dinamarca: las bibliotecas del estado de bienestar, por Carmen Guerrero, 49

Ley de Propiedad Intelectual

- Curso sobre "La Ley de propiedad intelectual y su repercusión en los sistemas de información", por Clara Flamarique, 61
- El papel de Cedro como entidad de gestión de autores y editores, por Susana Checa, 63
- Un nuevo derecho de autor en la biblioteca, por Marco Marandola, 67

Librerías/Liburudendak

- Libreros, por Jesús Arana, 71
- Javier López de Munáin: una vida de librero, por Ricardo Pita, 81
- La librería Auzolan: sueño y empresa, por Ricardo Pita, 91
- D.Felipe Gómez Alonso(1903-2003): insigne librero y editor, por Jesús Tanco y Gregorio Silanes, 97

- Los Abárzuza, por Nacho Etchegaray, 109
- Xalbador, un bertsolari, una librería, por Beatriz Cantero y José Antonio Gómez, 115
- Librería Universitaria, medio siglo de atención al cliente, por Librería Universitaria, 121
- En la consulta del doctor Winnicott, por Felipe Martín, 125
- La librería vista a través de los ojos de un escritor, un editor y un lector, por Jesús Ballaz, 129
- Queridos librereros, por Lucía Baquedano, 133
- ¡Mira, una librería!, por Maite Pascual, 135
- El porqué de las cosas. Librerías, por Maite Pérez Larumbe, 139
- Amets Librería, Portal Nuevo 15, Tafalla, por Marina Aoiz, 141
- Libros y librereros, por Pablo Antoñana, 145
- Que lo sepan (carta abierta al gremio de librereros), por Patxi Irurzun, 147
- Libros y boticas, por Pedro Lozano Bartolozzi, 149
- Diccionario de las Azores, por Ana Urrutia, 153

N. 16: diciembre 2004ko abendua, 209 p.

Presentación, 7

Entresijos

244

- Publicaciones recibidas, 9
- La Biblioteca Municipal de Burdeos, por Beatriz Lacalle, 11
- De excursión por Toulouse, por Nacho Etchegaray, 19
- Crónica de un Congreso, por Sonia López y Ana Ugarte, 21
- Reunión de bibliotecarios de Tierra Estella, por Iñaki Suso, 23
- Junta de ASNABI en Baztán, 25
- Espacio para la lectura en la Feria del Libro, 26
- V Encuentro de bibliotecarios de la UNED, por Rosa Mendigutxia y Beatriz Cejudo, 27
- Foro de la Ley de Bibliotecas, 34
- Clubes de lectura, 36
- I Seminario de trabajo de revistas culturales y bibliotecas, por Villar Arellano, 37
- Petersburgo y Ajmátova, por Ana Urrutia, 41
- La Biblioteca de Iturralde y Suit, por Ignacio Panizo, 57
- La Biblioteca de la ONCE en Pamplona, por Itziar Gorostidi y Nacho Etchegaray, 63
- RecomenTKas, por Beatriz Cantero, 67

La oralidad

- La vuelta de la oralidad, por Jesús Arana, 73
- Archivo del patrimonio oral navarro: tradición y espacio de encuentro intergeneracional, por Alfredo Asiáin, 81
- La tradición oral en Tierra Estella, por M^o Inés Sainz y Ángel Elvira, 105
- La recuperación de la memoria: la historia oral, por Eduardo Mateo, 123
- Navarra 1936: metodología de un libro singular, por José Mari Esparza, 145

- Un caso de aplicación de la fuente oral en Historia de la Medicina: El Hospital *Alfonso Carlos* de Pamplona (1936-1939), por Pablo Larraz, 149
- Fuentes orales, una batalla contra el tiempo, por Mikel Rodríguez, 157
- La oralidad en el aula, por Víctor Moreno, 163
- Aspectos de oralidad y literalidad en *Amaya* de Navarro Villoslada, por Carlos Mata, 171
- Ahozko literaturaren paradoxak, por Joseba Otondo, 183
- Leitzako errege erreginak, por Patziku Perurena, 185
- Uskara ahora, 187
- Biblioteca y narración oral: programas desarrollados por Fundación Caja Navarra en Civican, por Villar Arellano y Sara Machuca, 189
- El oficio de narrar, por Clara Flamarique, 197

N. 17: diciembre 2005ko abendua, 189 p.

Foto de portada: Carlos Barral, leyendo

Presentación, 7

Entresijos

- Tejiendo un espacio de futuro, por Asun Maestro, 9
- Celebración del x Aniversario de ASNABI, por Clara Flamarique, 15
- Dos años de lucha contra el préstamo de pago, 17
- ASNABI en el Parlamento, 18
- ASNABI en la Burunda, por Ana Urrutia, 19
- ASNABI en la Feria del Libro, 21
- III Reunión de Bibliotecarios de Tierra Estella, por Iñaki Suso, 22
- Visita a la Biblioteca Pública de Leioa (Bizkaia), por Iñaki Suso, 23
- Aventuras, que no desventuras, en Barcelona, por Blanca Esther Iriarte, 25
- Publicaciones recibidas, 33

Editoriales / Argitaletxeak

- El futuro de las editoriales, por Jesús Arana, 39
- Editar la vida, por Javier Fresán, 43
- De editores y escritores, o el hambre y las ganas de comer, por Víctor Moreno, 59
- Pamiela, el golpe de aire fresco, por Ricardo Pita, 67
- Txalaparta, una editorial de referencia, por Iñaki Egaña, 75
- Igelakoekin solasean, por Óscar de Miguel, 85
- Editorial Laetoli, por Clara Flamarique, 91
- Hau ez da Valentzia, por Patxi Larrion, 95
- Inaxio Mujika Iraola eta Alberdania: 12 urte euskal liburugintzaren inertzia astintzen, por Óscar de Miguel, 97
- Bassarai: la edición como una poética, por Ricardo Pita, 101
- Charlando con Carlos Baos, director del consejo editorial de Medialuna, por Jesús Arana, 111

- Algunos datos sobre ediciones Morea, por Consuelo Allué, 119
- Editorial Morea, Hilario Martínez: In memoriam, por Antonio Arana, 125
- Enrique Lynch: edición y circunstancias, por Ricardo Pita, 127

Reseñas

- La edición sin editores, por Clara Flamarique, 139
- Editando dólares (obra en dos actos, con final abierto), por Beatriz Cantero, 141
- La industria del libro: pasado, presente y futuro de la edición, por José Antonio Gómez, 145

Estudios y artículos

- Mis primeros contactos con bibliotecas: recuerdos de una lectora empedernida, por Ana Bueno, 149
- La magia del Kamishibai, por Carmen Aldama, 153
- Centro de recursos de educación especial de Navarra CREENA. Unidad de documentación. Biblioteca, por Celestino Arteta y José Carlos Sagardoy, 163
- Biblioteca de la mujer de IPES ELKARTEA, por Beatriz Cantero y José Antonio Gómez, 167
- Partenón o la bibliotecaria en Grecia, por Ana Urrutia, 171

N. 18: diciembre 2006ko abendua, 203 p.

246

Foto de portada: Salita delle Battistine (Génova)

Presentación, 7

- Editorial: La situación de las bibliotecas públicas en Navarra, 10
- El Grupo de Trabajo sobre el Perfil Profesional de ALDEE, por Itziar Murgia, 13

Artículos

- ¿Por qué adaptar a los clásicos?, por Rosa Navarro, 17
- El libro de texto y la biblioteca escolar. La escuela del pasado y la del futuro, por Francisco Soto, 27

A fondo

- Dícese del cambio en las bibliotecas, por Sonia López e Idota Sobrino, 41
- Entrevista a Roser Lozano: una apuesta por la biblioteca pública del siglo XXI, 43

Entresijos

- A ciegas: sección de audiovisuales, por Beatriz Cantero, 47
- Copyleft-a eta edizioa: kasu praktiko bat, por Pablo Azpiroz, 53
- El club de la actualidad, por Unai Esparza, 57
- Los clubes de lectura desde el punto de vista de una usuaria, por Belén Galindo, 63
- ¿Por qué corre Cenicienta? (o de cómo los personajes literarios invaden los clubes de lectura), por Inmaculada Setuáin, 69

- Sexto encuentro de bibliotecarios en la UNED, por Beatriz Cejudo y Rosa Mendigutxia, 75
- Biblioteca, aprendizaje y ciudadanía. ALFIN, un nuevo concepto para un cambio de perspectiva, por Villar Arellano, 79
- Bibliotecas por el aprendizaje permanente. Declaración de Toledo sobre la alfabetización informacional (ALFIN), 82
- Liber 2006, Feria Internacional del Libro, por Nacho Etchegaray, 84
- ASNABI en la V Feria del Libro, 86
- ASNABI en Estella-Lizarra, 87
- Cursos organizados por ASNABI, 88
- Inauguración de la Biblioteca Pública de Pamplona-San Jorge, por José Antonio Gómez y Rafael Iso, 89

Viajes

- Las bibliotecas populares en Argentina: una forma concreta de voluntariado hacia la promoción educativa y cultural, por Luis Kosachek, 91
- Génova y Liguria: soles y sombras, por Ana Urrutia, 95
- Las mil y una noches, por Inmaculada Setuáin, 115

Literatura profesional

Revistas

- *Educación y Biblioteca*, una revista de bibliotecarios para bibliotecarios, por Marta Martínez, 127
- *El Profesional de la Información* (EPI), por Tomàs Baiget, 131
- *Mi Biblioteca*, una publicación joven y pujante que propone un acercamiento ameno y riguroso al sector bibliotecario, por Raul Cremades y Conchi Jiménez, 137
- La Federación Española de Asociaciones de Archiveros, Bibliotecarios, Arqueólogos, Museólogos y Documentalistas (ANABAD): una historia de más de 50 años, por Julia M^a Rodríguez y M^a del Pilar Gallego, 139
- *Item*: revista de biblioteconomía i documentació, por Jesús Gascón y Adán Server, 145
- *TK*: diez años de una publicación atípica, por Jesús Arana, 151
- *BID*: textos universitarios de biblioteconomía i documentació, por Ernest Abadal y Assumpció Estivill, 159
- Boletín de la Red Nacional de I+D, RedIRIS, por María Bolado, 163
- *Anaquel*, por Beatriz Fernández y Dolores Membrillo, 167
- Las publicaciones del CEPLI, por Pedro C. Cerrillo, 171

Blogs

- Blogs: una herramienta de difusión para profesionales de la información, por Javier Leiva, 173
- *BIBLOGteca*, la bitácora de ASBABI, por Asun Maestro, 181

Portales

- Temaria, un portal de artículos de biblioteconomía y documentación, por Ernest Abadal, Assumpció Estivill, Jorge Franganillo, Jesús Gascón y Josep Manuel Rodríguez, 185

- DIALNET, un proyecto de cooperación bibliotecaria que facilita la difusión y la visibilidad de las revistas hispanas, por Joaquín León, 193
- Un proyecto de archivos y mentes abiertas: la aventura de E-LIS – E-PRINTS in Library and Information Science, por Julio Santillán, 201

N. 19: diciembre 2007ko abendua, 192 p.

Foto de portada: Ilustración realizada por José Carlos Fernandes

Presentación, 7

Entresijos

- Biblioteca en guerra, por Asun Maestro y Ana Urrutia, 11
- Visita de ASNABI al Archivo General de Navarra, por Clara Flamarique, 15
- Junta en Tafalla, por Beatriz Cantero, 19
- El Camino de Santiago: centro de interés de la Biblioteca de Estella, por Carmele Barrena, Manuel Barrero, Laura Irulegui y Rut Jiménez, 21
- Iturraman ere ideien iturburu, por Pablo Azpiroz, 25
- Inauguración de la Biblioteca Pública de Lodosa, por Blanca Labat, 27
 - La experiencia de creación de una biblioteca pública: el caso de Artica-Berrioplano, por Iñaki Suso, 29
 - Fonoteca Cívica de ritmos étnicos: música y mestizaje en la biblioteca, por José Miguel López y Villar Arellano, 31
 - La Biblioteca multicultural de Burlada, por Beatriz Cantero, 41
- La página de los clubes de lectura del Servicio de Bibliotecas Públicas, por Jesús Arana, 47

248

Artículos

- Patrimonio digital: a vista de pájaro, por Belén Altuna, 49
- Nace el Club Virtual de Lectura *Diario de Navarra*, por Belén Galindo, 61
- La aprobación de la Ley de la Lectura, del Libro y de las Bibliotecas, por Beatriz Cejudo, 65
- El profesional en el entorno digital, por Beatriz Cejudo, 77

Bibliotecas

- La biblioteca circulante de la inspección de primera enseñanza de Navarra (1921-1931), por Javier Ema, 79
- Gerraurreko eukalgintza Nafarraren afera documental: erantzun garbi gabeko galdera zenbait, por Joxemiel Bidador, 109
- La biblioteca y centro de documentación del Museo Gustavo de Maeztu de Estella, por Gregorio Díaz, 117
- El centro de documentación del Museo Oteiza, por Borja González, 119
- Mi biblioteca, un proyecto de lectura, por Ricardo Pita, 125
- De la Biblioteca de Babel a los números normales, por Javier Fresán, 133
- Los grandes libros, pequeñas bibliotecas, por Rosa Navarro, 141

Cómic

- Señas de identidad del cómic, medio y producto en el ámbito de la biblioteca pública, por Ana Martínez-Reina, 151
- El cómic en las bibliotecas de la *Xarxa* de la Diputación de Barcelona durante los últimos años, por Jaume Vilarrubí, 155
- Un incendio en la biblioteca. Entrevista a José Carlos Fernandes, por Jesús García, 159
- José Carlos Fernandes en Pamplona, 4-6 de octubre de 2007, por Nacho Etcheagaray y Jesús García, 163
- Callejeando por la biblioteca. Un viaje personal, por Jesús García, 167

Firmas

- Budapest: la otra, por Ana Urrutia, 171

N. 20: diciembre 2008ko abendua, 266 p.

Foto de portada: Orson Welles en *Campanadas a Medianoche*. Ilustración cedida por Ramón Herrera

Presentación, 7**Bibliotecas**

- La magia de que los libros se transformen en biblioteca: la biblioteca de Proyecto Hombre en Estella, por Beatriz Cantero, 9
- Centro Penitenciario de Pamplona: un particular club de lectura, por Ana Tere Artigas, 19
- Biblioteca solidaria: cinco años moviéndonos por África desde la biblioteca de Barañáin, por Jesús Arana, 23
- Diez libros en busca de lector en la biblioteca pública de Iturrama, por Carmen Guerrero, Nati Lerga, e Irantzu Turumbay, 29
- Inauguración de la biblioteca pública de Lekunberri, por Inma Etxarri, 33
- Helduen hizkuntza iraunkorra eta liburutegi publikoa, por Martín Saragüeta y Luis Lucas, 35
- IV Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas: kronikatxo bat, por Pablo Azpiroz, 43
- Futuro del profesional de la información en Navarra: propuesta de creación de un colegio profesional de bibliotecarios, documentalistas y archiveros de Navarra, por Alba Bohigas, María Luisa Garcés, y Juan Manuel García Cámara, 47
- Segovia encuentro con autores, festival de cultura. Hay Festival de Segovia, septiembre 2008, por Sophy Villegas, 51
- Seminario Internacional, Bibliotecas e Banda Desenhada. Seminario Internacional, Bibliotecas y Cómic. 23 y 24 octubre'08, por Nacho Etcheagaray y Jesús García, 53
- Aproximación al nuevo Mapa de la Lectura Pública de Cataluña (2008), por Javier Nieto, 55
- Plan de fomento de la lectura en Extremadura: la hora de los lectores, por Luis Sáez, 61

Cine en Navarra

- Navarra y su contribución a la muerte del cine, por Ramón Herrera, 73

- El incendio digital: el sector audiovisual en Navarra, por José Luis Roig, 81
- La filmoteca, una dotación de cine para el séptimo arte, por Juan Ramón Corpas, 85

Festivales

- El Festival *Punto de Vista*, por Carlos Muguiro, 87
- Cine documental: un territorio apasionante, por Ana Herrera, 89
- Festival Opera Prima de Tudela: el festival de la alegría, por Luis Alegre, 91
- El cine en IPES, por María Castejón, 95

Certámenes

- IV Certamen de Cortometraje Juvenil, Huarte 2008, por Itziar Areta, 97
- I Festival Internacional de Cortometrajes de Temática Social. Gai Sozialei Buruzko Film Laburren Nazioarteko I. Jaialdia, Berriozar 2008, por Josu Bayo, 99

Instituciones

- Los audiovisuales en la biblioteca del Museo Oteiza, por Sandra Arnal, 103
- El audiovisual comercial en Navarra, por Bárbara Bassols, 107
- La formación en la cultura audiovisual. Los talleres de cine como propuesta pedagógica, por Jaione Vicente, 111
 - El videoactivismo como acción política y creativa de producción audiovisual, por Jara Calvo, 127

250

Realizadores

- Entrevista a Maitena Muruzabal, 131
- Entrevista a Ana Díez, 141
- Entrevista a Mercedes Álvarez, 147
- Entrevista a Luis Arellano y Joaquín Calderón, 153
- Entrevista a Helena Taberna, 165
- Entrevista a Manu Álvarez y Arantza Etxeberria, 177
- Sobre *Cosmos* y otras historias, por Diego Fandos, 187
- Una opción cinematográfica, por Karlos Alastruey, 191
- El sector audiovisual desde una perspectiva empresarial, por Ignacio Fernández, 213

Firmas

- Ferrara: jardín con luna, por Ana Urrutia, 223

Índices acumulativos: números 11 a 20

- Índice de sumarios, 241
- Índice onomástico, 251
- Índice de materias, 257